



**občianska náuka**

# PREKLADOVÝ SLOVNÍK ZÁKLADNÝCH POJMOV PRE ZÁKLADNÉ ŠKOLY OBČIANSKA NÁUKA / СУСПІЛЬСТВОЗНАВСТВО

slovensko-ukrajinský/словацько-український

## Zostavovatelia

PhDr. Denisa Ďuranová, PhDr. Janka Píšová, PhD.

## Preklad

Mgr. Tatiana Valentová, Lesia Gorovenko

## Recenzenti

Mgr. Peter Gregorík, PhD., PhDr. Jitka Maříková Tůmová

## Grafická úprava

Ing. Gabriela Némethová

## Návrh obálky a ilustrácie

Margo Uralskaia

Materiál je intelektuálnym výstupom projektu č. 2019-1-SK01-KA201-060698 Slovenčina pre deti cudzincov – pomôcka pre pedagógov a rodičov pri inklúzii detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike, ktorý bol financovaný Európskou úniou v rámci programu Erasmus+

Podpora Európskej komisie, na výrobu tejto publikácie nepredstavuje súhlas s obsahom, ktorý odráža len názory autorov, a Komisia nemôže byť zodpovedná za prípadné použitie informácií, ktoré sú v nej obsiahnuté.

Vydal: © Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 831 03 Bratislava

Rok vydania: 2021

ISBN 978-80-8118-253-2

EAN 9788081182532



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



## A

**anorexia** анорексія  
**analýza** *analýzy* аналіз  
**angažovanosť** ангажованість  
**občianska angažovanosť** суспільна  
ангажованість  
**ateizmus** атеїзм

## B

**budúcnosť** майбутнє  
**bydlisko** *bydliská* проживання

## C

**cestovný ruch** дорожній рух  
**cirkev** *cirкви* церква

## Č

**čas** *časy* час  
**voľný čas** вільний час  
**činnosť** *činnosti* діяльність  
**charitatívna činnosť** благодійність,  
благодійна діяльність  
**mimoškolská činnosť** позашкільна  
діяльність  
**mimovyučovacia činnosť** позакласна  
діяльність  
**člen** *členovia* член  
**člen rodiny** ↗ **rodina**  
**človek** *ľudia* людина  
**zdravotne postihnutý človek** інвалід,  
людина з обмеженими можливостями

## D

**dedičnosť** спадковість  
**dedina** *dediny* село  
**demokracia** *demokracie* демократія  
**nepriama demokracia** непряма  
демократія  
**priama demokracia** пряма демократія  
**princíp demokracie** принцип демократії  
**deň** *dni* день

**deň pracovného pokoja** вихідний день  
**pamätný deň** день пам'яті  
**diet'a** *deti* дитина  
**diskriminácia** дискримінація  
**prejav diskriminácie** вияв, прояв  
дискримінації  
**dobrovoľníctvo** волонтерство  
**dôsledok** *dôsledky* результат

## E

**ekonómia** економія  
**ekonomická otázka** економічне запитання  
**ekonomický život** економічне життя  
**ekonomika** *ekonomiky* економіка  
**prikazová ekonomika** командна  
економіка  
**trhová ekonomika** ринкова економіка  
**zmiešaná ekonomika** змішана економіка  
**erb** *erby* герб  
**etnikum** *etniká* етнічна приналежність  
**Európska únia** Європейський союз  
**extrémizmus** екстремізм

## F

**funkcia rodiny** ↗ **rodina**  
**funkcia vlády** ↗ **vláda**

## G

**gramotnosť** *gramotnosti* грамотність  
**finančná gramotnosť** фінансова  
грамотність

## H

**hierarchia** ієрархія  
**hodnota** *hodnoty* цінності  
**hymna** *hymny* гімн

## CH

**charakterová vlastnosť** ↗ **vlastnosť**

## I

**identita** тотожність, ідентичність  
**individualita** особливість, індивідуальність  
**inštitúcia** *inštitúcie* інституція  
**banková inštitúcia** банкова інституція  
**inštitúcia EÚ** інституція ЄС  
**nebanková inštitúcia** небанкова інституція  
**islam** іслам

## J

**jazyk** *jazyky* мова (язик)  
**národný jazyk** національна мова  
**jednotlivec** *jednotlivci* індивідуум, індивід, особистість

## K

**kariéra** *kariéry* кар'єра  
**kolektív** *kolektívy* колектив  
**komunikácia** *komunikácie* комунікація  
**asertívna komunikácia** асертивна комунікація  
**efektívna komunikácia** ефективна комунікація  
**sociálna komunikácia** соціальна комунікація  
**konanie** *konania* процес, дія  
**protiprávne konanie** протиправна дія  
**konflikt** *konflikty* конфлікт  
**kresťanstvo** християнство  
**kronika** *kroniky* хроніка  
**školská kronika** шкільна хроніка  
**kult** *kulty* культ  
**kultúra** *kultúry* культура  
**kupujúci** *kupujúci* покупець

## L/L'

**legenda** *legendy* легенда  
 ľudské práva a slobody ↗ **právo**

## M

**manipulovať** *manipuluje manipulujú* nedok. маніпулювати  
**médium** *médiá* преса, засоби масової інформації (ЗМІ)  
**menšina** *menšiny* меншина  
**národnostná menšina** національна меншина  
**mesto** *mestá* місто  
**mier** мир  
**migrácia** міграція  
**minulosť** минуле

## N

**náboženstvo** *náboženstvá* релігія  
**napätie** *napätia* напруга  
**politické napätie** політична напруга  
**sociálne napätie** соціальна напруга  
**národ** *národy* народ  
**národnosť** *národnosti* національність  
 národnostná menšina ↗ **menšina**  
**názor** *názory* погляд  
**nevina** невинність  
**norma** *normy* норма  
**právne normy** правові норми

## O

**občan** *občania* громадянин  
**občianstvo** громадянство  
**obec** *obce* населений пункт, село, найменша територіальна одиниця  
**obezita** ожиріння  
**obhajoba** *obhajoby* захист  
**oddych** відпочинок  
**opodstatnenosť** виправдання  
**osobnosť** *osobnosti* особистість  
**osobnosť človeka** людська особистість  
**typ osobnosti** тип особистості

## P

**pamät'** *pamäte* пам'ять  
**pamiatka** *pamiatky* пам'ятка  
**parlament** *parlamenty* парламент

**pasivita** пасивність  
**pečať pečate** печатка  
**plán plány** план  
**územný plán** територіальний план  
**podnikanie** бізнес, підприємницька діяльність  
**základné formy podnikania** базові форми бізнесу

**podnikateľ podnikatelia** бізнесмен  
**pohlavie pohlavia** стать  
**porušovanie** порушення  
**postavenie postavenia** положення, статус  
**postavenie jednotlivca** індивідуальний статус  
**postoj postoje** позиція, ставлення, відношення  
**postup postupy** 1. послідовність, 2. рух вперед, 3. поведінка, дія, 4. процес, 5. спосіб, порядок, 6. процедура

**potreba potreby** потреба  
**povinnosť povinnosti** обов'язок  
**povolanie povolania** професія  
**voľba povolania** вибір професії  
**pozícia pozície** позиція  
**pravidlo pravidlá** правило  
**právo práva** право

**Dohovor o právach dieťaťa** Конвенція про права дитини  
**Ľudské práva a slobody** права і свободи людини

**Ľudské práva** права людини  
**práva dieťaťa** права дитини  
 právna spôsobilosť ↗ **spôsobilosť**  
 právne normy ↗ **norma**  
 právny predpis ↗ **predpis**

**predávajúci predávajúci** продавець  
**predpis predpisy** рецепт, вказівка, норма  
**právny predpis** правова норма  
**predsudok predsudky** упередження  
**prezumpcia nevinny** презумпція невинуватості

**priateľ priatelia** друг  
**príbuzný príbuzní** родич  
**príčina príčiny** причина  
**příklad příklady** приклад, зразок

**prínos prínosy** вигода  
**prist'ahovalectvo** переселення  
**prítomnosť** присутність  
**problém problémy** проблема  
**profesia profesie** професія  
**profesijná orientácia** професійна орієнтація

## R

**rasa rasy** раса  
**rasizmus** расизм  
**región regióny** регіон  
**reklamácia reklamácie** рекламація  
**republika republiky** республіка  
**Slovenská republika** Словачька республіка  
**riziko riziká** ризик  
**miera rizika** міра ризику  
**rodič rodičia** батько, мати, батьки (тато, мама)  
**rodina rodiny** сім'я, родина  
**člen rodiny** член сім'ї  
**funkcia rodiny** сімейна функція  
**poslanie rodiny** сімейна місія  
**rodokmeň rodokmene** родовід  
**rodostrom rodostromy** родинне дерево, дерево роду  
**rola roly** роль  
**spoločenská rola** суспільна (соціальна) роль  
**rozdiel rozdiely** різниця  
**rozmanitosť rozmanitosti** різноманіття  
**rozpočet rozpočty** бюджет  
**osobný rozpočet** особистий бюджет  
**rodinný rozpočet** сімейний бюджет  
**rozvod rozvody** розлучення

## S

**samospráva samosprávy** самоврядування  
**školská samospráva** шкільне самоврядування  
**triedna samospráva** класне самоврядування  
**sekta sekty** секта

**schopnosť** *schopnosti* здібність  
**skupina** *skupiny* група  
 sociálne skupiny соціальні групи  
**sloboda** *slobody* свобода  
 Ľudská sloboda свобода людини  
**služba** *služby* обслуговування, послуга  
**socializácia** соціалізація  
 socializácia jednotlivca соціалізація особистості  
**spoločenstvo** *spoločenstvá* громада  
**spoločnosť** *spoločnosti* компанія, фірма  
 fungovanie spoločnosti функціонування компанії  
 štruktúra spoločnosti структура компанії  
 vrstva spoločnosti суспільний розподіл, суспільні групи (прошарки)  
**spolunažívanie** спільне проживання  
 viacgeneračné spolunažívanie співіснування декількох поколінь  
**spoluobčan** *spoluobčania* співгромадянини  
**spolupráca** *spolupráce* співпраця  
**spotreba** *spotreby* використання, споживання  
**spotrebiteľ** *spotrebiteľia* споживач  
 ochrana spotrebiteľa захист споживача  
**spôsobilosť** *spôsobilosti* дієздатність, компетентність  
 právna spôsobilosť правова дієздатність  
 spôsobilosť na povolanie професійна дієздатність (компетентність)  
 spôsobilosť na právne úkony правова дієздатність (компетентність)  
**starosta** *starostovia* міський голова  
**status** *statusy* статус  
**stereotyp** *stereotypy* стереотип  
 rodový stereotyp родовий (сімейний) стереотип  
**stres** стрес  
**súčasnoscť** сучасність  
**sused** *susedia* сусід  
**súťaženie** конкуренція, змагання  
**svet** *svety* світ  
**sviatok** *sviatky* свято  
 štátny sviatok державне свято  
**symbol** *symboly* символ

štátny symbol державний символ  
 systém *systemy* система  
 politický systém політична система

## Š

šikanovanie знущання, цькування  
**škola** *školy* школа  
 školská samospráva ↗ **samospráva**  
 školská trieda ↗ **trieda**  
**školský poriadok** шкільний порядок  
**školstvo** освіта  
**štát** *štáty* держава  
 štátna moc державна влада  
 štátny symbol ↗ **symbol**

## T

**temperament** *temperamenty* темперамент  
**terorizmus** тероризм  
**tolerancia** *tolerancie* толерантність  
**tovar** *tovary* товар  
**továreň** *továrne* завод  
**tradícia** *tradície* традиція  
**trh** *trhy* ринок  
 trhová ekonomika ↗ **ekonomika**  
**trhový mechanizmus** ринковий механізм  
**trieda** *triedy* клас  
 školská trieda шкільний клас  
**tvorivosť** творчість

## U/Ú

**učenie** навчання  
**učiteľ** *učitelia* вчитель  
 učiteľka *učiteľky* вчителька  
**úrad** *úrady* установа  
**urbanizácia** урбанізація  
**ústava** *ústavy* конституція  
 Ústava Slovenskej republiky Конституція  
 Словацької республіки  
**utečenec** *utečenci* біженець

## V

**vandalizmus** вандалізм**vedomie** свідомість**občianske vedomie** громадянська  
свідомість**sociálne vedomie** соціальна (суспільна)  
свідомість**vek** вік**vláda vlády** влада**forma vlády** форма влади**funkcia vlády** функція влади**vlajka vlajky** прапор**vlast'** батьківщина**vlastnosť vlastnosti** властивість,  
характеристика, риса**charakterová vlastnosť** риса характеру**vojna vojny** війна**voľby** ромп. вибори**komunálne voľby** місцеві (муніципальні)  
вибори**parlamentné voľby** парламентські  
вибори**prezidentské voľby** президентські вибори**výber výbery** вибір**význam významy** значення, суть**vzdelanie** освіта**vzor vzory** зразок, взірець**vzt'ah vzťahy** відносини**medzil'udské vzt'ahy** людські відносини**sociálne vzt'ahy** соціальні відносини

## Z

**zdravie** здоров'я**zdroj zdroje** джерело, ресурс**zmena zmeny** зміна**sociálna zmena** соціальна зміна**znak znaky** знак, символ**znak rodiny** знак, символ сім'ї**znak štátu** державний знак, символ**zodpovednosť** відповідальність**trestná zodpovednosť** кримінальна  
відповідальність

## Ž

**žiacka školská rada** учнівська шкільна  
рада**žiak žiaci** учень, школяр**životný štýl** стиль життя**župa župy** жупа